TIẾNG VIỆT
VIETNAMESE

LÀM THẾ NÀO ĐỂ DÙNG MỘT THÔNG DỊCH VIÊN CỦA TÒA

How to Use a Court Interpreter

Tòa sẽ cung cấp một thông dịch viên miễn phí cho bạn. Thông dịch viên sẽ không thiên vị. Công việc duy nhất của người thông dịch là dịch những gì bạn nói ra tiếng, anh và dịch những gì của người khác nói sang ngôn ngữ của bạn.
The court is providing an interpreter at no cost to you. The interpreter will not take sides. The interpreter's only job is to interpret what you say into English and interpret what others say into your language.

Điều quan trọng là bạn phải:
It is important to:

- **NGHE** lời dịch của thông dịch viên một cách cẩn thận.
  LISTEN carefully to the interpreter.

- **CHỜ** thông dịch viên dịch xong trước khi bạn nói.
  WAIT for the interpreter to finish talking before you speak.

- **NÓI CHẬM VÀ RÕ RÀNG** bằng ngôn ngữ của bạn để thông dịch viên có thể nghe tất cả những điều bạn nói.
  SPEAK SLOWLY AND CLEARLY in your language so the interpreter can hear everything you say.

- **NÓI** trực tiếp với luật sư hoặc Quan Tòa, đừng hướng về người thông dịch.
  SPEAK directly to the attorney or the Judge, not to the interpreter.

- Đừng ngắt lời khi những người khác đang nói. Bạn có thể nói khi đến phiên bạn.
  Do not interrupt when others are talking. You can speak when it is your turn.

- Đừng hỏi người thông dịch cho bạn ý kiến hoặc tin tức về vụ xử của bạn.
  Do not ask the interpreter for advice or information about your case.

- Nếu bạn có bất cứ câu hỏi nào hoặc không thể hiểu người thông dịch, hãy nói với luật sư của bạn, nhân viên của tòa, hoặc quan tòa ngay lập tức.
  If you have any questions or cannot understand the interpreter, tell your attorney, court staff, or the judge at once.

For more information about language services, contact:
Office on Equality and Access to the Courts
426 Queen St. #B-17, Honolulu, HI 96813
Phone: (808) 539-4860
Email: oeac@courts.hawaii.gov
www.courts.state.hi.us/services/language_assistance_services.html

This content was supported by Award No. 2010-DJ-BX-0404, awarded by the Bureau of Justice Assistance, Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice through the Hawaii Department of the Attorney General. The opinions, findings and conclusions or recommendations expressed in this publication are those of the author(s) and do not necessarily reflect the views of the Department of Justice or the Hawaii Department of the Attorney General.